

11 - Fading Memories

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

If your job is to catch me,

[00:14] ---

then as a policewoman, it's also
your job to save lives. Am I right?

[00:18] ---

There's pretty much no one on this
planet who knows that it's set to explode

[00:25] ---

right on schedule.

[00:27] ---

I don't give a damn
about what happens to these assholes blowing

[00:29] ---

each other away without
a care, but it'd be pretty sad

[00:31] ---

if the people who weren't like
that just went "boom" all of a sudden.

[00:36] ---

I want you to try and get as many
civilians as possible off the planet.

[00:42] ---

What are you staying here for?

[00:46] ---

Coyotes won't betray their kin,
even if it costs them their lives!

[00:49] ---

There are some folks on this
planet who are still waiting for me.

[00:53] ---

I've gotta go to them.

[00:55] ---

I...

[00:57] ---

I...

[01:01] ---

I'm no good at the romantic stuff.

[01:14] ---

All right, girl, switch with me.

[01:16] ---

All right!

[01:44] ---

Let's move!

[02:00] ---

Hokorimamire no bonnet

[02:04] ---

Yubi de kyou o kizamu

[02:07] ---

Toori ame ga sugiru koro

[02:11] ---

Ai no you ni kieta

[02:14] ---

Kokoro no naka nakusenu mono aru kara

[02:21] ---

Mienai tsubasa habatakase

[02:27] ---

*Koredemo katto fuku kaze ni mukaiuchi
yuruginai kimochi de tachimukatteku no sa, go!*

[02:41] ---

Sunabokori mau yakusoku no basho e

[02:48] ---

Oretachi wa hashiritsuzukete yuku

[02:54] ---

Konya koso

[02:58] ---

Koete yaru

[03:01] ---

Ano saki made

[03:19] ---

This is the end of the line.

[03:23] ---

I'm counting on you.

[03:24] ---

Tell as many people as you can
the truth about the photonic bomb.

[03:32] ---

See ya!

[03:33] ---

Mister...

[03:36] ---

When this is all over...

[03:39] ---

I'll be coming to catch you.

[03:42] ---

I'll be waiting for ya.

[03:52] ---

Okay! There's no time to lose.
We're heading out right away.

[03:57] ---

Please wait up, Angelica!

[04:02] ---

What's the situation?

[04:03] ---

We're currently investigating the whereabouts

[04:05] ---

"Episode 11 Fading Memories"

[04:06] ---

of the two female detectives.

[04:08] ---

We have also been informed
that one of our own squad's vehicles

[04:10] ---

assisted the two in their escape, and we
are presently seeking to verify that as well.

[04:14] ---

April, Octo, Nove and Dece
are currently heading towards

[04:17] ---

Godwing from Graceland's Philip Desert.

[04:21] ---

January, March, June, July and
August are currently exploring the caves.

[04:27] ---

There have been not been any
reports of Gigabanks being found yet.

[04:30] ---

May is aboard this ship,
awaiting the order to sortie.

[04:33] ---

Well done.

[04:44] ---

There's no time!

[04:46] ---

It's really... It's really going to explode!

[04:49] ---

The photonic bomb is buried
underground not far from here!

[04:56] ---

"The one in satellite orbit aboard the Jupiter was a fake.

[04:59] ---

The real photonic bomb is already ticking down,
deep below the surface of this planet.

[05:04] ---

We are in danger and
must evacuate quickly."

[05:08] ---

You think I'm just going to
believe such nonsense at face value?

[05:12] ---

It is the truth, regardless.

[05:15] ---

Indeed.

[05:16] ---

Well, it is a rather
interesting story, but...

[05:19] ---

There is also a certain rumor I heard,

[05:22] ---

about a certain Federal inspector
who has Presidential authorizations.

[05:26] ---

It is a pleasure to meet you.

[05:28] ---

I don't know what your aim is,

[05:30] ---

but we are the Graceland Liberation Forces,

[05:33] ---

and we do not take orders
from any of the Federation's hounds!

[05:37] ---

Now leave.

[05:38] ---

Angelica...

[05:40] ---

The Federation forces have
already begun their evacuation,

[05:45] ---

and your Liberation Forces should
have also obtained that information by now!

[05:49] ---

That's precisely why you let us into this base, knowing that

[05:53] ---

we were with the Federation!

[05:56] ---

In order to know the truth...

[06:00] ---

There's no time to lose!

[06:05] ---

Please!

[06:11] ---

Where's the next base?

[06:12] ---

Um... Right here!

[06:14] ---

Okay, let's go.

[06:15] ---

We'll do everything we can.

[06:19] ---

Oh, man.

[06:20] ---

We've got under seven hours now.

[06:22] ---

Katana!

[06:23] ---

There! There's a tunnel
on the other side of that rock.

[06:27] ---

For real?!

[06:33] ---

Mister...

[06:35] ---

We're waiting for you.

[06:42] ---

Angelica?

[06:44] ---

Do you think those
soldiers we saw earlier believed us?

[06:49] ---

Hard to say.

[06:50] ---

If they'd just use their
network to contact the other bases...

[06:56] ---

That would be the best case scenario.

[06:58] ---

Yeah, you're right.

[07:01] ---

Chelsea?

[07:03] ---

Yes?

[07:04] ---

You once asked me what

motivated me to pursue Mister.

[07:09] ---

--Do you still want to know?

--You don't mind?

[07:13] ---

I was still 22, fresh out
of the police academy.

[07:17] ---

At the time, he was a wanted
man because of a certain event.

[07:20] ---

That was eight years ago... 2033.

[07:25] ---

Oh! The Diamondhead Incident!

[07:27] ---

That's correct!

[07:29] ---

That was when I first encountered Mister.

[07:33] ---

The very first case...

[07:40] ---

But I was new to the force and
they just had me doing traffic control.

[07:45] ---

When there was a lot of
congestion, all the honking

[07:47] ---

would come down on you like a
ton of bricks. It was one hot day.

[07:51] ---

The sun was beating down so strongly...

[07:53] ---

I was frantic trying to direct traffic.

[07:56] ---

And then...

[07:58] ---

Then everything went quiet, as if there
had never been any of the previous racket.

[08:02] ---

It was like time had hiccupped.

[08:07] ---

I slowly started to make out
something shining in the distance.

[08:14] ---

It took me a moment to
register that it was a wave.

[08:25] ---

Everyone, please escape to higher ground!

[08:29] ---

Hurry!

[08:45] ---

He was atop the wave.

[08:48] ---

He passed by me way up in the air,

[08:51] ---

smiling like a boy, like he was
having fun and was as pleased as could be.

[08:57] ---

What are you doing? C'mon!

[09:03] ---

I felt as though I was dreaming.

[09:08] ---

After that, I thoroughly
investigated this man, this "Mister."

[09:12] ---

Then four years ago,
there was another event,

[09:16] ---

which led to my appointment as
an investigator specializing in Mister.

[09:19] ---

That was in 2037.

[09:21] ---

--The Firegate Incident!
--Correct!

[09:25] ---

That attempt to involve
the president in a scandal...

[09:29] ---

I found out about the plot just
by chance while pursuing Mister.

[09:33] ---

And that led to the matter being resolved.

[09:35] ---

It was all done in an attempt to give
an edge to the presidential candidate backed

[09:38] ---

by the Guild, right? And that's why you
now have special presidential authorization.

[09:42] ---

Perhaps...

[09:44] ---

Yes?

[09:46] ---

Never mind.

[09:53] ---

Perhaps I've been lying to myself ever since

[09:58] ---

that first time I saw him on Diamondhead.

[10:02] ---

Perhaps I was suppressing my true feelings by chasing Mister, the criminal.

[10:13] ---

Nilson...

[10:14] ---

Are you going?

[10:16] ---

Yes, I'm going to settle the score.

[10:21] ---

With Mister?

[10:23] ---

No, with myself.

[10:28] ---

I see.

[10:30] ---

We have received word from the squad exploring the caves.

[10:32] ---

Mister has been located at Godwing, point 03.

[10:36] ---

We will now commence attack.

[10:38] ---

Very well.

[10:40] ---

Don't you die now.

[10:42] ---

When you're old, the more people around, the better. It's less lonesome that way.

[10:47] ---

Nilson?

[10:48] ---

What is it?

[10:49] ---

I wonder if the way I've been living has been right?

[10:52] ---

You are not in the wrong!

[10:54] ---

You are still you, no matter where you go.

[11:25] ---

Mister...

[12:28] ---

Mister!

[12:29] ---

Hey!

[12:30] ---

Mister!

[12:31] ---

Sorry I'm late.

[12:33] ---

Boss, this thing is...

[12:35] ---

Yeah, the effects of the war probably caused the underground water veins to go haywire.

[12:40] ---

What do we do?

We've only got about three hours left.

[12:43] ---

Mister?

[12:45] ---

There's no time to spare.

[12:46] ---

If we retreat before checking out his treasure, Bruce will only feel shut out, right?

[12:54] ---

Franca...

[12:56] ---

Sorry to keep you waiting so long.

[12:59] ---

Shall we go see your old man?

[13:06] ---

Let's go, Mister.

[13:10] ---

Let's go.

[13:12] ---

Papa's waiting.

[13:15] ---

Right.

[13:17] ---

Well, I'd like to say let's all get a move on, but... I guess you had yourself

[13:20] ---

a flashy gunfight with the Guild gals on the way over here, didn't ya?

[13:25] ---

I'll take care of

things here. You two get going.

[13:28] ---

You're pretty cool, man.

[13:30] ---

You know it.

[13:31] ---

But we're not paying ya back for it.

[13:34] ---

As the Coyotes say,

[13:36] ---

"Whatever you borrow,
don't give back, even if it means dying!"

[13:42] ---

Now get going!

[13:43] ---

--Right!

- -Oh... Katana!

[13:46] ---

Huh?

[13:48] ---

Thanks!

[13:50] ---

Hurry up, Franca!

[13:52] ---

Okay!

[13:56] ---

Good luck, you two.

[14:05] ---

Friggin' asshole...

[14:07] ---

Can't you do something?

[14:08] ---

With this craft...

[14:10] ---

there ain't a thing I can do!

[14:13] ---

The button goes "blip!"

[14:23] ---

There's one present for Mother.

[14:27] ---

We'll head straight on to Godwing.

[14:29] ---

Roger!

[14:39] ---

We're alive?

[14:41] ---

This is a damn rough

trip for my comeback tour.

[14:46] ---

We're not far from the Coyote.

[14:48] ---

How much time left?

[14:49] ---

Don't ask.

[14:53] ---

This way. Run!

[14:55] ---

For cryin' out loud,
I don't get any breaks!

[14:59] ---

Gigabanks starts to "reshuffle"
itself upon final authentication,

[15:03] ---

and once you enter
any of its parts, that's that.

[15:05] ---

It turns into a maze from
which you'll never be able to escape.

[15:09] ---

Right?

[15:10] ---

We're going to take the
same route that Bruce did.

[15:19] ---

So it's started...

[15:24] ---

It has here too!

[15:43] ---

--Mister!
- -I'm all right.

[16:03] ---

--You all right?
- -Yeah...

[16:05] ---

Well, the first round's over.

[16:07] ---

We've got thirty minutes
until the next reshuffling.

[16:09] ---

Can you manage it?

[16:10] ---

Of course!

[16:11] ---

Okay, this way.

[16:18] ---

Queen to Bishop Six.

[16:25] ---

Knight takes Queen.

[16:30] ---

Bishop taking Seven.

[16:33] ---

Check!

[16:36] ---

Bingo.

[16:44] ---

Amazing...

[16:45] ---

That's the center ball, the heart of Gigabanks.

[16:49] ---

Papa planted a bomb in there and used

[16:51] ---

the security system itself to his own advantage.

[16:54] ---

Yeah...

[17:15] ---

Gigabanks...

[18:11] ---

That lonely feeling
after the party has ended...

[18:20] ---

Ten billion soaked space dollars...

[18:24] ---

We came all this way,

[18:26] ---

but it doesn't look like we'll
have the time to take this all back.

[18:30] ---

Then I'll just take this as a keepsake.

[18:34] ---

Franca!

[19:07] ---

Papa?!

[20:05] ---

Me too.

[20:14] ---

I...

[20:20] ---

I love you too, Papa!

[20:31] ---

Not that way! More to the north!

[20:32] ---

What are you talking about?!

[20:34] ---

We can't just cruise on
in to Godwing like this!

[20:38] ---

Those Guild bastards probably
expect us and are lying in wait right now.

[20:42] ---

You're probably right,

[20:44] ---

but if we can't get the
Coyote right up alongside Gigabanks,

[20:46] ---

it won't be possible to
get the money out in time!

[20:49] ---

It's all right!

[20:51] ---

Leave it to me!

[20:53] ---

I've got a good idea!

[20:59] ---

Mother...

[21:01] ---

We were waiting for you.

[21:02] ---

Where is January's group?

[21:04] ---

They went in just a moment ago.

[21:05] ---

I'll show you the way.

[21:12] ---

Bullets are so much simpler than a knife.

[21:15] ---

You can't interfere!

[21:26] ---

January, August...

[21:29] ---

Mother?

[21:30] ---

The two of you have done well.

[21:33] ---

Where is June?

[21:34] ---

Over there,
she's hogging all the fun to herself.

[21:40] ---

Mother?

[21:43] ---

Coyote...

[21:45] ---

Here and now I shall
obliterate all that can perturb me.

[21:49] ---

Come, let us start the final party!

[21:55] ---

Mister!

[22:10] ---

Mister!

[22:38] ---

"Next Time" "Final Installment"

[22:43] ---

a6\i1}Hoho o tsutawaru*

[22:47] ---

a6\i1}Shizuku doko kara kuru no*

[22:58] ---

a6\i1}Oshiete...

[23:04] ---

a6\i1}Makimodosenai jikan to iu ruuru ni

[23:15] ---

a6\i1}Munagura tsukanda*

[23:23] ---

a6\i1}Koko ni aru "omoi" de sae*

[23:27] ---

a6\i1}Usuragu kioku ni teikou suru keredo*

[23:37] ---

a6\i1}Kitto koroshi ni kuru*

[23:41] ---

a6\i1}Sugite kita hibi no naka de*

[23:47] ---

a6\i1}Tatta hitotsu shinjirareru*

[23:56] ---

a6\i1}Koe o karasete naita*

[24:02] ---

a6\i1}Koko e kite*

[24:06] ---

a6\i1}Soba ni ite*

[24:09] ---

a6\i1}Nee*

Revision #1

Created 2026-01-29 04:11:11 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:11:11 UTC by whimsee